

TRIPARTITE STUDY AGREEMENT		TŘÍSTRANNÁ SMLOUVA O PROVEDENÍ STUDIE	
BETWEEN:		MEZI:	
1.	GEORGE CLINICAL PTY LTD (ABN 33 098 184 528), an affiliate of The George Institute for Global Health, of Level 5,1 King Street, Newtown NSW Australia 2042(George Clinical and GC);	1.	společností GEORGE CLINICAL PTY LTD (ABN 33 098 184 528), přidruženou společností společnosti The George Institute for Global Health, of Level 5,1 King Street, Newtown NSW Austrálie 2042 (dále jako zadavatel);
2.	<p>2. Fakultní nemocnice Hradec Králové</p> <p>ID No.: 00179906., TAX/VAT No.: CZ00179906</p> <p>with its registered seat at: Sokolská 581, 500 05 Hradec Králové - Nový Hradec Králové, Czech republic</p> <p>governmental organization founded by the Ministry of Health Czech republic without the obligation of incorporation</p> <p>represented by: prof. MUDr. Vladimír Palička, CSc., dr. h. c., director</p> <p>Bank connection Česká spořitelna</p> <p>Bank account No: 34833-24639511/0710</p> <p>IBAN: CZ8207100348330024639511</p> <p>SWIFT: CNBACZPP</p> <p>Var.symbol: the Invoice Number</p> <p>(Institution)</p>	2.	<p>2. Fakultní nemocnice Hradec Králové</p> <p>IČO: 00179906, DIČ: CZ00179906</p> <p>sídlem: Sokolská 581, 500 05 Hradec Králové - Nový Hradec Králové</p> <p>státní příspěvková organizace zřízená Ministerstvem zdravotnictví bez povinnosti zápisu do obchodního rejstříku, zastoupena prof. MUDr. Vladimírem Paličkou, CSc., dr. h. c., ředitelem</p> <p>bankovní spojení: Česká národní banka, Na Příkopě 28, 115 03 Praha 1</p> <p>bankovní spojení:</p> <p>číslo účtu: 34833-24639511/0710</p> <p>IBAN: CZ8207100348330024639511</p> <p>SWIFT: CNBACZPP</p> <p>Variabilní symbol: číslo faktury (dále jako poskytovatel);</p>
3. [REDACTED]	I. internal and cardioangiology clinic of the Faculty Hospital Hradec	3. [REDACTED]	I. interní kardiologiická klinika Fakultní nemocnice Hradec Králové, [REDACTED]

Kralove, [REDACTED] [REDACTED]		[REDACTED] [REDACTED]	
(Investigator)		(dále jako zkoušející).	
RECITALS:		ÚVODNÍ USTANOVENÍ:	
A.	George Clinical is in the business of clinical study management services.	A.	Zadavatel podniká v oboru služeb vedení klinických studií.
B.	George Clinical has established and is undertaking a research study known as, SPIRIT a Chart Review of Patients with resistant hypertension (Study).	B.	Zadavatel připravil a provádí výzkumnou studii pod označením SPIRIT – přezkum zdravotních záznamů pacientů s rezistentní hypertenzí (dále jako studie).
C.	George Clinical is responsible for initiating, managing, developing and coordinating the Study, and is collaborating with investigative centres, such as Institution. Neox (Neox s.r.o., Pancířova 1196/2, 149 00 Prague 4, Czech republic, ID: 62917927, VAT: CZ62917927) is a contractual research organization in the sense of Section 1 (2) f) of the Decree on Good Clinical Practices and it is in a contractual relationship with George Clinical in relation to this non-interventional Study, authorising Neox to assist in the performance of George Clinical's activities in relation to this Study.	C.	Zadavatel je odpovědný za zahájení, řízení, rozvoj a koordinaci studie a spolupracuje s výzkumnými centry, jako je poskytovatel. Společnost Neox (Neox s.r.o., Pancířova 1196/2, 149 00 Praha 4, ČR, IČO: 62917927, DIČ: CZ62917927) je smluvní výzkumnou organizací dle úpravy v ustanovení § 1 odst. 2 písm. f) vyhlášky o správné klinické praxi, je ve smluvním vztahu k zadavateli této neintervennční studie, zadavatel ji zmocnil k zajištění plnění činností zadavatele vztahující se ke studii.
D.	Institution agrees to conduct the Study at its location specified in Item 2 of Schedule 1 (Study Site). The Institution and the Investigator are responsible for the conduct of the Study at the Study Site.	D.	Poskytovatel se zavázal provést studii na svém pracovišti uvedeném v položce 2 přílohy 1 (dále jako studijní pracoviště). Poskytovatel a zkoušející jsou odpovědní za provádění studie na studijním pracovišti.
E.	George Clinical, Institution, and Investigator enter into this Agreement under the conditions below..	E.	Zadavatel, poskytovatel a zkoušející uzavírají tuto smlouvu za níže uvedených podmínek.
IT IS AGREED AS FOLLOWS:		BYLO DOHODNUTO NÁSLEDUJÍCÍ:	
1. Interpretation		1. Výklad	

<p>In this Agreement, unless the contrary intention appears: (a) headings are for ease of reference only and do not affect the meaning of this Agreement; (b) the singular includes the plural and vice versa, and any words importing a gender includes other genders; (c) other grammatical forms of defined words or expressions have corresponding meanings; (d) a reference to a clause or schedule is a reference to a clause or schedule to this Agreement and a reference to this Agreement includes any schedules; (e) a reference to any legislation or statutory instrument or regulation includes an amendment or re-enactment to that legislation and includes subordinate legislation in force under it; (f) a reference to writing includes a fax transmission and any means of reproducing words in a tangible and permanently visible form; (g) mentioning anything after include, includes or including does not limit what else might be included; and (h) a reference to USD, dollar or \$ is to United States currency.</p>	<p>Nevyplývá-li ze smlouvy opačný záměr, pak v této smlouvě: (a) jsou nadpisy uvedeny jen pro přehlednost a nemají vliv na význam této smlouvy; (b) jednotné číslo zahrnuje i množné číslo a naopak a každé slovo vyjadřující rod zároveň vyjadřuje i další rody; (c) jiné gramatické formy definovaných slov nebo výrazů mají odpovídající význam; (d) odkaz na článek nebo přílohu je odkazem na článek či přílohu této smlouvy a odkaz na tuto smlouvu zahrnuje i všechny přílohy; (e) odkaz na jakoukoliv legislativu nebo právní instrument či předpis zahrnuje i novely nebo opětovné uzákonění této legislativy a rovněž zahrnuje i platnou podřízenou legislativu; (f) odkaz na písemnou formu zahrnuje přenos faxem a jakékoliv způsoby reprodukce slov v hmotné a trvale viditelné formě; (g) výčty uvedené za slovy „zahrnuje“ či „zahrnující“ nejsou taxativním výčtem a (h) odkaz na USD, dolar nebo \$ znamená měnu Spojených států amerických.</p>
<p>2. Term</p>	<p>2. Doba trvání smlouvy</p>
<p>This Agreement is valid on the date it is last signed by all Parties and is effective from the date of publication of the contract in the register of contracts in accordance with the wording of Act 340/2015 Coll. Its validity and effectiveness end upon completion of the Study (as determined by the Protocol (as defined in Item 3 of Schedule 1) or as otherwise advised in writing by GC) but subject to clause 16.7, unless terminated earlier under clause 13 (Termination). The data collection period is scheduled to finish at the end of [REDACTED]. However, the Parties acknowledge that the Study may only commence at the Study Site when this Agreement is published in the register of contracts in accordance with the wording of Act 340/2015 Coll.</p>	<p>Tato smlouva je platná od data připojení posledního podpisu všech stran a účinná ode dne uveřejnění smlouvy v registru smluv v souladu se zněním zákona 340/2015 Sb., a její platnost účinnost končí s ukončením studie (jak je určeno v protokolu (definován v položce 3 přílohy 1) nebo dle písemného pokynu zadavatele s výhradou ustanovení 16.7), nebude-li ukončena dříve dle článku 13 (dále jako ukončení platnosti). Předpokládaná doba trvání studie jsou [REDACTED]. Sběr dat je plánován do konce [REDACTED]. Strany berou na vědomí, že studie začne na centru po uveřejnění v Registru smluv v souladu se zněním zákona 340/2015 Sb.</p>
<p>3. The Study</p>	<p>3. Studie</p>

<p>3.1. The Parties agree to conduct the Study in accordance with the Protocol, any condition of the ethics committee reviewing the Study, and all laws, rules and regulations that apply to the Study's conduct at the Study Site in accordance with all relevant Czech legislation, in particular Act No. 378/2007 Coll., On Pharmaceuticals and on Amendments to Certain Related Acts (the Pharmaceuticals Act), Act No. 372/2011 Coll. On Health Services, as amended, including the implementing regulations to these laws (in particular Decree No. 226/2008 Coll., Establishing Good Clinical Practice and more detailed conditions for the clinical trials of medicinal products), the International Conference on the Harmonization of Technical Requirements for Registration of Human Medicines Correct Clinical Practice: the Consolidated Guideline and other generally accepted principles of Good Clinical Practice.</p>	<p>3.1. Strany souhlasí s provedením studie v souladu s protokolem, podmínkami etické komise, která přezkoumává studii, a všemi zákony, pravidly a předpisy, které upravují provádění studie na studijním pracovišti a v souladu se všemi příslušnými právními předpisy České republiky, zejména zákonem č. 378/2007 Sb., o léčivech a o změnách některých souvisejících zákonů (zákon o léčivech) (dále jen „Zákon léčivech“), zákonem č. 372/2011 Sb., o zdravotních službách v platném znění, včetně prováděcích předpisů k těmto zákonům (zejména vyhláškou č. 226/2008 Sb., kterou se stanoví správná klinická praxe a bližší podmínky klinického hodnocení léčiv), Mezinárodní konferencí o harmonizaci technických požadavků na registraci humánních léčivých přípravků Správná klinická praxe: Konsolidovaná směrnice (the International Conference on Harmonisation of Technical Requirements for Registration of Pharmaceuticals for Human Use Good Clinical Practice: Consolidated Guideline) a dalšími obecně akceptovanými zásadami správné klinické praxe.</p>
<p>3.2. Institution agrees to conduct the Study at the Study Site. Institution appoints Investigator as the person responsible on a day to day basis for the conduct of the Study at the Study Site, and the Investigator accepts the appointment.</p>	<p>3.2. Poskytovatel se zavazuje provést studii na studijním pracovišti. Poskytovatel jmenuje zkoušejícího jako osobu odpovědnou za každodenní provádění studie na studijním pracovišti a zkoušející toto jmenování přijímá.</p>
<p>3.3. Institution and Investigator warrant that the Investigator is competent and properly qualified to carry out the Study at the Study Site.</p>	<p>3.3. Poskytovatel a zkoušející zaručují, že zkoušející je kompetentní a řádně kvalifikovaný k provádění studie na studijním pracovišti.</p>
<p>3.4. Institution and Investigator must not subcontract any of their respective obligations under this Agreement without GC's prior written consent. Despite any permitted subcontracting by either Institution or Investigator, they are not released and remain responsible for complying with their respective obligations in this Agreement.</p>	<p>3.4. Bez předchozího písemného souhlasu zadavatele nesmí poskytovatel a zkoušející plnit své závazky plynoucí z této smlouvy prostřednictvím subdodavatelů. V případě, že plnění prostřednictvím subdodavatelů bude poskytovateli nebo zkoušejícímu schváleno, nezavazují se tímto odpovědnosti za plnění svých závazků plynoucích z této smlouvy.</p>
<p>4. Institution's Responsibilities</p>	<p>4. Povinnosti poskytovatele</p>
<p>4.1. Institution will ensure that any of its employees, authorised persons, agents and authorised representatives (Institution's Personnel) involved in the conduct of the Study at the Study Site are</p>	<p>4.1. Poskytovatel zajistí, aby všichni jeho zaměstnanci, oprávněné osoby, zmocněnci a oprávnění zástupci (dále jako personál zdravotnického zařízení) podílející se na</p>

informed of and comply with the terms of this Agreement as is relevant to the activities they perform.	provádění studie na studijním pracovišti byli seznámeni s podmínkami této smlouvy a dodržovali je v rozsahu, v jakém upravují činnosti jimi prováděné.
4.2. Subject to clause 10 (Confidentiality) , Institution will allow access by GC (and GC Personnel) to the Study Site at times mutually agreed during business hours for the purposes specified in the Protocol.	4.2. S výhradou článku 10 (Zachování důvěrnosti) poskytovatel umožní přístup zadavateli (a personálu zadavatele) na studijní pracoviště za účely uvedenými v protokolu v časech vzájemně dohodnutých během pracovní doby.
4.3. If Investigator ceases to be an employee of the Institution, or will be absent for at least 10 days during the term of the Study, Institution must immediately notify GC. If the Investigator fails to carry out his/her obligations under this Agreement, then Institution must itself perform Investigator's obligations and rectify and make good any breach or propose a new Investigator for GC's approval..	4.3. V případě, že v průběhu studie zkoušející přestane být zaměstnancem poskytovatele, případně bude dlouhodobě nepřítomný, a to alespoň 10 dnů, poskytovatel musí bezodkladně informovat zadavatele. Pokud zkoušející nebude plnit své povinnosti dle této smlouvy, pak musí povinnosti zkoušejícího plnit poskytovatel a provést nápravu jakéhokoliv porušení, případně navrhne ke schválení nového zkoušejícího
5. Investigator's Responsibilities	5. Povinnosti zkoušejícího
5.1. Without limiting any of the Institution's obligations under this Agreement or at law, the Investigator must:	5.1. Aniž by byly jakkoliv omezeny povinnosti poskytovatele dle této smlouvy nebo zákona, zkoušející je povinen:
(a) conduct the Study according to the Protocol and the terms of this Agreement, and comply with the directions of GC in relation to the Study;	(a) provádět studii v souladu s protokolem a podmínkami této smlouvy a dodržovat pokyny zadavatele ohledně studie;
(b) provide GC with evidence of his/her qualifications through a current curriculum vitae and/or other relevant documentation if requested by GC;	(b) předat zadavateli důkazy o své kvalifikaci s využitím aktuálního životopisu a/nebo jiných relevantních dokumentů, pokud o to zadavatel požádá;
(c) be available when a representative of GC visits or contacts the Study Site, as mutually agreed time and be contactable by telephone or email as reasonably required;	(c) být k dispozici v době, kdy zástupce zadavatele navštíví nebo kontaktuje studijní pracoviště ve vzájemně dohodnutém čase, a být přiměřeně k dispozici na telefonu či e-mailu;
(d) complete the services as detailed in Item 4 of Schedule 1 accurately and within the agreed time period, and ensure that study subjects' identifying information are removed from all records being transferred to GC; and	(d) poskytovat služby specifikované v položce 4 přílohy 1, a to přesně a v dohodnutém časovém období, a zajistit, že informace identifikující subjekty studie jsou ze všech záznamů zasílaných zadavateli odstraněny; a
(e) not be subject to any obligations or conflicting interests which would unreasonably interfere with the	(e) zdržet se převzetí závazků nebo vyhnout se střetu zájmů, které by nepřiměřeně narušily povinnosti

Investigator's obligations under this Agreement.	zkoušejícího plynoucí z této smlouvy.
6. GC's Responsibilities	6. Povinnosti zadavatele
6.1. GC will provide to Institution and Investigator all current and relevant information that is reasonably available to GC and required to justify the nature, scope and duration of the Study.	6.1. Zadavatel předá poskytovateli a zkoušejícímu veškeré aktuální a relevantní informace, které má zadavatel přiměřeně k dispozici a které se vyžadují k doložení povahy, rozsahu a trvání studie.
6.2. GC will ensure that written approval has been obtained to conduct the Study prior to initiation at the Study Site. ,	6.2. Zadavatel zajistí písemný souhlas s prováděním studie před jejím zahájením na studijním pracovišti.
6.3. GC will implement and maintain quality assurance and quality control systems to ensure that the Study can be conducted and data generated, documented, recorded and reported in compliance with the Protocol.	6.2. Zadavatel zavede a bude udržovat systémy zajištění a řízení kvality s cílem zajistit, že je provádění studie a vytvoření, zdokumentování, zaznamenání a hlášení údajů v souladu s protokolem.
6.3. GC will provide Institution and Investigator with technical support in implementation of the Study at the Study Site.	6.3. Zadavatel poskytne poskytovateli a zkoušejícímu technickou podporu při provádění studie na studijním pracovišti.
6.4. GC will designate appropriately qualified personnel (GC Personnel) to advise on Study-related questions or problems and will provide Institution with updated contact details of such GC Personnel.	6.4. Zadavatel jmenuje řádně kvalifikovaný personál (dále jako personál zadavatele), který bude odpovídat na otázky a problémy související se studií, a poskytovateli poskytne aktualizovaný seznam kontaktů personálu zadavatele.
7. Liability & Insurance	7. Odpovědnost a pojištění
7.1. Each Party is liable for its acts and omissions in relation to its participation in the Study.	7.1. Každá strana je odpovědná za své jednání a opomenutí v souvislosti se svou účastí ve studii.
7.2. Each Party will maintain such insurances as are reasonably available and necessary to provide indemnity to it in relation to any liability which it may incur in participating in the Study or performing its obligations under this Agreement.	7.2. Každá strana bude mít takové pojištění, které je přiměřeně dostupné a potřebné k zajištění odškodnění ve vztahu k odpovědnosti, která může vzniknout z důvodu účasti ve studii nebo plnění závazků dle této smlouvy.
7.3. GC confirms that it has professional liability insurance policy in accordance with local laws and requirements; however, this does <u>not</u> relieve Institution or Investigator of any obligation to maintain liability insurance policy as required by applicable law.	7.2. Zadavatel potvrzuje, že uzavřel pojištění profesní odpovědnosti v souladu s místními předpisy a požadavky; nicméně tím <u>nezbavuje</u> poskytovatele nebo zkoušejícího žádných závazků mít uzavřené pojištění odpovědnosti, jak vyžadují platné zákony.
8. Study Data	8. Údaje ze studie
8.1. Investigator will extract data pertaining to Study Subjects (patients of Institution who meet the eligibility criteria specified in the Protocol), including de-identified medical records from Institution's clinical	8.1. Zkoušející získá údaje o subjektech studie (dále jen subjektech studie) (pacientech poskytovatele, kteří splňují kritéria způsobilosti uvedená v protokolu), včetně

records and systems, and enter it into a secure website maintained by GC all in accordance with Act No. 101/2000 Coll., Act on the Protection of Personal Data and on Amendments to Certain Acts	anonymizovaných zdravotních záznamů z klinických záznamů a systémů poskytovatele, a tyto zaznamená na zabezpečenou internetovou stránku spravovanou zadavatelem, a to vše v souladu se zákonem č. 101/2000 Sb, Zákon o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů.
8.2. For the purposes of the Study, data entered into the website maintained by GC is owned by GC.	8.2. Pro účely studie jsou údaje zadané na internetovou stránku spravovanou společností GC ve vlastnictví společnosti GC.
9. Privacy	9. Ochrana soukromí
9.1. GC, Institution and Investigator each agree to comply with all legislation, standards and guidelines relating to privacy of personal and health information (Privacy Laws) and will assist each other to comply with Privacy Laws. All data transfers will comply with the Data Protection Directive 95/46 / EC in accordance with European law and in accordance with Act No. 101/2000 Coll., in this order.	9.1. Zadavatel, poskytovatel a zkoušející se jednotlivě zavazují, že budou dodržovat veškerou legislativu, standardy a pokyny upravující ochranu osobních a zdravotních informací (dále jako zákony na ochranu soukromí) a že si při dodržování zákonů na ochranu soukromí poskytnou součinnost. Veškerý převod dat bude v souladu se směrnicí o Ochráně Údajů 95/46/EC podle evropského práva a v souladu se zákonem č. 101/2000 Sb., v tomto pořadí.
9.2. Without limiting clause 9.1, the Parties will comply with applicable data protection principles. In particular, Institution and Investigator will only process Personal Data pursuant to the terms of this Agreement and in accordance with the Protocol, and will adopt the appropriate technical and organisational security measures in order to protect the Personal Data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access and against all other unlawful forms of processing.	9.2. Aniž by bylo omezeno ustanovení článku 9.1, budou strany dodržovat platné zásady ochrany údajů. Poskytovatel a zkoušející budou zejména zpracovávat osobní údaje výlučně v souladu s ustanoveními této smlouvy a v souladu s protokolem a přijmou příslušná technická a organizační bezpečnostní opatření ve snaze chránit osobní údaje před nahodilým nebo protizákonným zničením nebo nahodilou ztrátou, změnou, neoprávněným odtajněním nebo přístupem a proti všem protiprávním formám jejich zpracování.
9.3. For the purposes of clause 9.2, Personal Data means any information relating to an identified or identifiable individual that is received or processed by Institution or Investigator in connection with this Agreement.	9.3. Pro účely článku 9.2 se osobními údaji rozumí všechny informace týkající se identifikovaného nebo identifikovatelného jednotlivce, které byly získány nebo zpracovány zdravotnickým zařízením nebo zkoušejícím v souvislosti s touto smlouvou.
10. Confidentiality	10. Zachování důvěrnosti
10.1. A Party must not, and must ensure that its	10.1. Strana nesmí použít nebo odtajnit a musí

<p>Personnel do not, use or disclose any Confidential Information of another Party, other than where and only to the extent that such use or disclosure is absolutely necessary for the performance of the Study, or the exercise of the Party's rights or the performance of the Party's obligations under this Agreement. However, a Party may disclose Confidential Information of the other Party: (a) to a professional advisor of the Party, provided that advisor is subject to a professional obligation of confidence; or (b) as directed by the express written consent of the other Party and provided the recipient is subject to the same confidentiality obligations as the Party; or (c) where required to do so by applicable law, and provided that the Party promptly notifies the other relevant Party.</p>	<p>zajistit, aby její personál neodtajnil a nepoužil žádné důvěrné informace jiné strany jinak než v rozsahu, v jakém je to naprosto nezbytné k provádění studie nebo k uplatnění práv strany nebo plnění závazků strany dle této smlouvy. Strana však může předat důvěrné informace druhé strany: (a) profesionálnímu poradci strany za předpokladu, že poradce je vázán profesním závazkem zachování důvěrnosti, nebo (b) na základě výslovného písemného souhlasu druhé strany, přičemž příjemce je vázán stejnými závazky zachování důvěrnosti jako strana, nebo (c) kde tak vyžadují platné zákony za předpokladu, že strana bezodkladně informuje příslušnou druhou stranu.</p>
<p>10.2. Confidential Information means any confidential or proprietary information, including Intellectual Property and the Protocol, provided by one Party to any other Party (in any form) in connection with this Agreement which by its nature the other Party knows, or reasonably ought to know, is confidential.</p>	<p>10.2. Důvěrnými informacemi se rozumí všechny důvěrné a chráněné informace, včetně duševního vlastnictví a protokolu, předané jednou stranou druhé straně (v jakékoliv podobě) v souvislosti s touto smlouvou, o nichž z jejich povahy strana ví nebo by přiměřeně měla vědět, že jsou důvěrné.</p>
<p>11. Study Results & Intellectual Property</p>	<p>11. Výsledky studie a duševní vlastnictví</p>
<p>11.1. Any and all Intellectual Property (as generally defined by applicable law) provided by GC to Institution or Investigator for use in the Study is and will remain at all times the property of GC and this Agreement does not convey any interest of a proprietary nature or transfer any interest in any Intellectual Property. Any Intellectual Property rights arising from the Study will vest solely in GC or its designate.</p>	<p>11.1. Veškeré duševní vlastnictví (jak je obecně definováno platnými zákony) poskytnuté zadavatelem poskytovateli nebo zkoušejícímu k použití ve studii je a vždy zůstane ve vlastnictví zadavatele, přičemž tato smlouva nepřevádí žádné chráněné zájmy nebo zájmy k duševnímu vlastnictví. Veškerá práva k duševnímu vlastnictví vzniklá ze studie budou výlučně přiřknuta zadavateli nebo jeho zástupci.</p>
<p>11.2. GC will endeavour to ensure that publications or presentations of any results from the Study will take into account the cooperative nature of the conduct of the Study.</p>	<p>11.2. Zadavatel se přičiní, aby zajistil, že publikace nebo prezentace jakýchkoliv výsledků studie zohlední spolupráci při provádění studie.</p>
<p>12. Payment</p>	<p>12. Platba</p>
<p>12.1. In consideration of Institution and Investigator participating in the Study, GC agrees to pay Institution the fair amount determined by Item 4 of Schedule 1. The amount includes any relevant tax, charge or duty (which must be specified in the tax invoice). Payments will be made by GC within 30 days upon receipt of a valid tax invoice and will be made in accordance with Item 4.</p>	<p>12.1. Spravedlivou odměnou za účast zdravotnického zařízení a zkoušejícího ve studii se zadavatel zavazuje zaplatit poskytovateli částku uvedenou v položce 4 přílohy 1. Částka zahrnuje příslušné daně, poplatky nebo cla (které musí být uvedeny na daňovém dokladu). Zadavatel platby provede ve lhůtě 30 dnů po přijetí platného</p>

	daňového dokladu v souladu s položkou 4.
12.2. Payment will be made in US dollars without adjustment for change in currencies. Each Party will pay costs of bank transfers within its own country and any taxes relating to their income.	12.2. Platba bude uhrazena v amerických dolarech bez zohlednění změn měnového kurzu. Každá ze stran ponese náklady na bankovní převod ve své zemi a daně z příjmu.
12.3. Unless otherwise agreed by GC in writing, GC will not be liable for any other payment other than those specified in this Agreement.	12.3. Nestanoví-li zadavatel písemně jinak, zadavatel nebude odpovědný za jiné platby než ty uvedené v této smlouvě.
12.4. Institution is responsible for all payments to its employees, agents, representatives and the Investigator. Institution indemnifies GC in respect of all and against all claims, proceedings, liability, loss, costs and expenses arising and relating to Investigator's involvement in the Study.	12.4. Poskytovatel je odpovědný za všechny platby svým zaměstnancům, zmocněncům, zástupcům a zkoušejícímu. Poskytovatel zbaví zadavatele odpovědnosti vůči všem nárokům, řízením, odpovědnosti, ztrátám, nákladům a výdajům vzniklým na základě nebo v souvislosti se zapojením zkoušejícího do studie.
12.5. The expected maximum total value is \$ 9000 [REDACTED]	12.5. Předpokládaná maximální hodnota plnění je 9000 USD [REDACTED]
12.6. Estimated Number of Study Subjects is [REDACTED]	12.6. Předpokládaný počet zařazených subjektů studie je [REDACTED]
13. Termination	13. Ukončení smlouvy
13. Either Institution or GC may terminate this Agreement for any reason by giving 30 days' prior written notice to the other Parties. In the event of termination, the Parties will promptly do all that is reasonably necessary to close the Study at the Study Site.	13. Poskytovatel nebo zadavatel mohou ukončit tuto smlouvu z jakéhokoliv důvodu na základě písemné výpovědi s třicetidenní výpovědní lhůtou předanou dalším stranám. V případě ukončení smlouvy přijmou strany veškerá opatření, která jsou přiměřeně nezbytná k uzavření studie na studijním pracovišti.
14. Notices	14. Oznámení
14. A notice, consent, approval or other communication (each a notice) in connection with this Agreement must be in writing delivered to the other Parties by hand or by sending to the address or fax number provided in Item 1 or 2 (applicable to the Party) of Schedule 1 (or as subsequently varied by notice). A notice is taken to be received: (a) if hand delivered to a Party's address, on the day of delivery; (b) if sent by post, on the tenth business day after the date of posting; or (c) if set by fax or email, upon the day of actual receipt by the addressee; but if the delivery or receipt is not on a business day or is after 4:00pm on a business day, the notice is taken to be received on the next business day.	14. Oznámení, souhlas, schválení nebo jiná komunikace (jednotlivě jako oznámení) související s touto smlouvou musí být vyhotoveny písemně a doručeny dalším stranám osobně nebo zaslány na adresu nebo faxové číslo uvedené v položce 1 nebo 2 (dle strany) přílohy 1 (které mohou být následně na základě oznámení změněny). Oznámení se má za doručené: (a) v den doručení, je-li doručováno osobně na adresu strany; (b) desátý pracovní den po podání na poště, je-li zasíláno poštou; nebo (c) v den skutečného přijetí adresátem, je-li zasíláno faxem nebo e-mailem, avšak pokud doručení nebo převzetí neproběhne v pracovní den nebo proběhne v pracovní

	den po 16:00 hod., pak se má oznámení za doručené následující pracovní den.
15. Disputes	15. Spory
15.1. A dispute arising out of this Agreement must be resolved in accordance with this clause. However, nothing in this clause prevents a Party from obtaining urgent injunctive relief, if necessary to protect Intellectual Property rights or prevent disclosure of Confidential Information.	15.1. Spor vzniklý z této smlouvy musí být vyřešen v souladu s tímto článkem. Nicméně, nic v tomto článku nebrání straně získat urgentní soudní příkaz, je-li to nutné k ochraně práv k duševnímu vlastnictví nebo k zamezení odtajnění důvěrných informací.
15.2. The Parties must first attempt to negotiate in good faith to resolve a dispute.	15.2. Strany jsou povinny nejprve se pokusit urovnat spor v dobré víře.
15.3. If the dispute is not resolved within 14 days of the commencement of good faith negotiations, either Party may commence proceedings in any court of competent jurisdiction in the Czech Republic.	15.3. Nebude-li spor vyřešen ve lhůtě 14 dnů od započetí jednání v dobré víře, je kterákoliv ze stran oprávněna zahájit řízení u jakéhokoli soudu příslušné jurisdikce v České republice.
15.4. Unless specifically provided otherwise, each Party must continue to perform its obligations under this Agreement, despite the existence of a dispute.	15.4. Není-li výslovně stanoveno jinak, pak je každá strana povinna pokračovat v plnění svých závazků dle této smlouvy i přes existenci sporu.
16. General	16. Obecná ustanovení
16.1. This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties, and supersedes all previous communications, understandings or agreements between them, in relation to the Study.	16.1. Tato smlouva představuje celou dohodu stran a ruší všechna předchozí sdělení, porozumění nebo dohody mezi nimi v souvislosti s touto studií.
16.2. A clause of this Agreement, or any right created under it, may not be waived or varied except in writing, signed by all Parties. A failure to or delay to exercise any right, power or remedy under this Agreement will not operate as a waiver. A single or partial exercise of any right, power or remedy will not preclude any other or further exercise of that or any other right, power or remedy.	16.2. Nelze se zříci jakéhokoliv článku této smlouvy nebo jakéhokoliv práva z ní vyplývajícího ani je nelze měnit bez písemného souhlasu podepsaného všemi stranami. Neuplatnění nebo opožděné uplatnění jakéhokoliv práva, oprávnění nebo opravného prostředku dle této smlouvy nebude chápáno jako zřeknutí se tohoto práva, oprávnění nebo opravného prostředku. Jednorázové nebo částečné uplatnění jakéhokoliv práva, oprávnění nebo opravného prostředku nezamezí jinému nebo dalšímu uplatnění tohoto nebo jiného práva, oprávnění nebo opravného prostředku.
16.3. A Party must not assign or transfer all or any of its rights or obligations under this Agreement.	16.3. Strany nesmí postoupit nebo převést žádná svá práva nebo závazky plynoucí z této smlouvy.
16.4. This Agreement is governed by the laws of Czech republic.	16.4. Tato smlouva se řídí zákony České republiky.
16.5. If any provision or condition in the Agreement, the deletion of which adversely affects the acceptance of a significant advantage by a Party to this Agreement,	16.5. Pokud bude kterékoliv ustanovení nebo podmínka ve Smlouvě, jejíž vypuštění nepříznivě neovlivní přijetí významné výhody

is deemed unlawful, void or unenforceable, such remaining terms and conditions in this Agreement will not be affected and remain valid and enforceable to the fullest extent permitted by law.	stranou této Smlouvy, považována za protiprávní, neplatnou nebo nevynutitelnou, nebudou tímto zbývající ustanovení a podmínky v této Smlouvě ovlivněny a zůstanou platnými a vynutitelnými v nejširším rozsahu povoleným právními předpisy.
16.6. Nothing in this Agreement creates a relationship of employer and employee, principal and agent, joint venture or partnership between the Parties and no Party will hold itself out as an agent of another Party.	16.6. Nic v této smlouvě nezakládá vztah zaměstnavatele a zaměstnance, mandataře a mandanta, společného podniku nebo partnerství mezi stranami a žádná ze stran se nebude vydávat za zástupce druhé strany.
16.7. Clauses 7 (Liability & Insurance), 9 (Privacy), 10 (Confidentiality), 11 (Study Results & Intellectual Property), 14 (Notices), 15 (Disputes), and any operational clauses giving effect to these, survive expiry and termination of this Agreement.	16.7. Články 7 (Odpovědnost a pojištění), 9 (Ochrana soukromí), 10 (Zachování důvěrnosti), 11 (Výsledky studie a duševní vlastnictví), 14 (Oznámení), 15 (Spory) a všechna jejich prováděcí ustanovení přetrvávají i po uplynutí a ukončení platnosti této smlouvy.
16.8. This Agreement may be executed in three counterparts, and all counterparts together are regarded as one original.	16.8. Tato smlouva je sepsána ve třech vyhotoveních, přičemž všechna vyhotovení jsou považována za jeden originál.
16.9. This Agreement is written both in English and Czech. In the event of any discrepancy between the English and Czech versions, the Czech version will prevail.	16.9. Tato smlouva je sepsána v anglickém jazyce a českém. V případě rozporu mezi anglickou a českou verzí se použije česká verze.
16.10. The parties have agreed that this agreement will be published in the register of contracts and the Institution will make the contract public. The Contracting Parties agree that Confidential Information will be removed from the contract register prior to the publication of the contract and the annexes to the agreement will not be published in the contract register. Before signing the contract, GC sends the final version of the contract to the Institution in a machine-readable format, with a painted text of the contract that GC considers Confidential Information. The Institution acknowledges that the Protocol is Confidential Information.	16.10. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva bude uveřejněna v registru smluv a uveřejnění smlouvy provede Poskytovatel. Smluvní strany se dohodly, že důvěrné informace budou před zveřejněním smlouvy v registru smluv odstraněny a přílohy smluv nebudou v registru smluv uveřejňovány. Před podpisem smlouvy Zadavatel zašle Poskytovateli finální verzi smlouvy ve strojově čitelném formátu s podbarveným textem smlouvy, které považuje Zadavatel za důvěrné informace. Poskytovatel bere na vědomí, že protokol je důvěrná informace.
16.11. GC undertakes not to conclude any separate contract for the conduct of this Study at the Study Site with the Investigator or any other employee or representative of the Institution.	16.11. Zadavatel se zavazuje, že neuzavře se zkoušejícím ani s žádným zaměstnancem nebo zástupcem poskytovatele žádnou separátní smlouvu na provádění této studie.
16.12. EXECUTED as an agreement between the Parties	16.12. UZAVŘENO jako dohoda mezi stranami
The signature on the following page	Podpisy na následující straně

Executed for and on
behalf of **GEORGE
CLINICAL PTY LTD**
(ABN 33 098 184 528)
by its duly authorised
representatives:

Signature: _____

Authorised
Representative

Marisa
Petersen

Name: _____

Please print

Date: _____

Executed for and on
behalf of **Fakultní
nemocnice Hradec
Králové**
by its authorised
representative:

Signature: _____

Authorised
Representative

prof. MUDr.
Vladimír
Palička,

Name: _____

CSc., dr. h. c.
Please print

Date: _____

Uzavřeno jménem
společnosti **GEORGE
CLINICAL PTY LTD** (ABN
33 098 184 528)
prostřednictvím jeho
oprávněného zástupce:

Podpis: _____

Oprávněný
zástupce

Jméno: _____

Marisa Petersen
Hůlkovým
písmem

Datum: _____

Uzavřeno jménem
**Fakultní nemocnice
Hradec Králové**
prostřednictvím jeho
oprávněného zástupce:

Podpis: _____

Oprávněný
zástupce

prof. MUDr.
Vladimír Palička,

Jméno: _____

CSc., dr. h. c.
Hůlkovým
písmem

Datum: 30. 6. 2017

<p>Executed for and on behalf of [REDACTED] [REDACTED]</p> <p>Signature:</p> <p>Date:</p>	<p>Uzavřeno jménem [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]</p> <p>Podpis:</p> <p>Datum:</p>







